LA ESPAÑA ARTISTICA,

GACETA MUSICAL

DE TEATROS, LITERATURA Y NOBLES ARTES.

Madrid 22 de octubre de 1857.

Sumario. Enseñanza del órgano —Crítica teatral.— Biografía de Donizzeti.- Crónicas.—Anuncios.

ENSEÑANZA DEL ORGANO. (1)

Que España carece de un método original, de una escuela orgánica característica y peculiar, es cosa sabida que nos confirma la lectura del prólogo del *Método completo teórico práctico de órgano* que ha empezado á publicar en esta corte don Roman Jimeno, maestro de capilla que ha sido de la catedral de Palencia, actualmente maestro compositor y primer organista de la real capilla de San Isidro de Madrid y profesor de enseñanza orgánica en el Conservatorio de música.

Importante, importantísimo será, cuando quede terminado, el método del respetable señor Jimeno, persona tan autorizada para redactar y resolver lo que se ha propuesto con la publicacion de su obra de la que han salido á luz dos entregas.

«No precisamente el lucro personal, y sí en primer termino, dice el señor Jimeno, honra para Dios, para su Iglesia santa y para mi pátria, es lo que deseo al constituirme autor y editor del método teórico-práctico de órgano.» Al espresarse de esta manera, el autor del nuevo método teórico-práctico de órgano nos dá una prueba mas de la modestia que le distingue como digno siervo de la casa de Dios, al mismo tiempo que manifiesta nobles ímpetus de verdadero patriotismo español. Los muchos años que cuenta en el ejercicio del arte ciencia que practica, y las observaciones hijas de su larga esperiencia, que puede consignar en las páginas de su obra, serán de mucha utilidad para los que se dediquen al estudio del órgano, maravilloso conjunto de diversos instrumentos que, reunidos, forman uno solo, pero tan admirable en armoniosos efectos, que ha merecido se le considere como el mas sobresaliente entre todos.

«Su accion, observa el autor, en el espíritu de los fieles que asisten al templo, ya por devocion, ya por vana curiosidad, es tan eficaz, que de unos y otros he oido no pocas veces la ingenua confesion de las sensaciones eminentemente religiosas esperimentadas al sentir sus melódicos y armoniosos efectos. Por eso en la Iglesia católica es considerado como el instrumento del santuario.

«Mas, para que el órgano imprima religiosidad en el auditorio necesario es que el organista conozca sus deberes y los medios de cumplirlos. Los primeros le prohiben profanar la casa santa con música lasciva é impura (2). Los segundos consisten en poseer gran fondo de ciencia musical, y estudiar profundamente los recursos y combinaciones del instrumento.»

El señor Jimeno acepta el uso de piezas estudiadas en el órgano siempre que los intermedios lo permitan, porque de esa manera puede el organista variar su repertorio y hacer oir buenos modelos; pero en el prólogo de su obra se muestra partidario de la improvisacion, absolutamente necesaria, dice el autor, «no solo por los limitados espacios que permite en lo general á los organistas el rito romano para poder ejecutar piezas estudiadas, sino porque la improvisacion en el órgano es tan sublime y escelente como la del orador sagrado y forense, pues revela la ciencia y el génio del que lo verifica en la facultad ó arte que desempeñe.»

Estamos acordes con el señor Jimeno. Hágase uso de piezas estudiadas; pero no se escluya la improvisacion so pretesto de que han de escasear siempre los buenos improvisadores mientras que en todas épocas abundan los atrevidos que intentan hacerlo y solo consiguen su descrédito. El autor del nuevo método se propone fomentar las naturales disposiciones de los españoles para improvisar, indicando los medios que facilitan, en lo posible, su ejercicio, y procurando señalar el camino que conduce á la cumbre de la ciencia orgánica que ha contado en España con eminentes profesores, cuyos nombres omitimos en gracia de la brevedad.

Al tratar del género de música preferible en el templo, se decide el señor Jimeno por el género armónico y fugado, el mas importante en los estudios y práctica del organista, y el fundamento de su educacion. ¿Pero deberá cultivarse tan solo ese género? Oigamos al señor Jimeno.

«¡Que monotonia tan insoportable no produciria en los fieles asistentes á los oficios divinos el organista que en unos maitines ó vísperas largas practicase un solo género de música, siquiera fuese el mas apreciable! La melodia y buen gusto

(1) El estudio y enseñanza del órgano en una nacion tan eminentemente católica como España, tiene un interés grande, por que se liga con el servicio de la casa de Dios, y la pompa del culto divino. Esta razon bastaría por sí sola, si no mediaran otras muchas, para reproducir en las columnas de La España Artística este escrito que forma parte de un artículo mas estenso publicado en el diario político La España.

(2) Concilio Trid. Ses. 22.

Biblioteca Nacional de España

que cada época puede imprimir á la música en general son atributos del organista....

Deben, pues, ser variados los ejercicios del organista en esta materia, como tambien las combinaciones de los diferentes registros del instrumento, para dar verdad, realzar y adornar los pensamientos que tengan necesidad de espresar. La diferencia de carácter en las solemnidades y ceremonias del rito proporciona aplicacion oportuna de todos los registros del órgano: cada uno de ellos tienen su particular destino.....»

Mucho tiempo ha de trascurrir antes que el sistema de órganos construidos en el estranjero se adopte y generalice en España, por cuya razon ha creido conveniente el señor Jimeno, y aprobamos semejante resolucion, conformar sus esplicaciones y ejemplos con los elementos que contienen los órganos de las fábricas nacionales. Además de la bondad de muchos de ellos, son de larga duracion y su remplazo será tardío. Ofrece sin embargo, el autor del método, dar á conocer los registros de los órganos estranjeros mas notables, y esto es tanto mas indispensable cuanto que ya tenemos en la catedral de Murcia el órgano recientemente construido por los señores Merklin y Schuze, fabricantes de Bruselas y París, y á pesar de que otro caso como este tardará probablemente en repetirse es conveniente y deben constar en una obra tan importante como el nuevo método de don Manuel Jimeno, cuantas observaciones le sugiera su larga práctica y esperiencia acerca de los dos sistemas, antiguo y moderno, de los órganos nacionales y estraños.

El señor Jimeno pertenece á la escuela ecléctica y por eso no se muestra esclusivista. Acepta lo bueno, venga de donde viniere y respeta el mérito de todos, cuando es real y positivo. Así es que en su sistema de modulacion, y en las demás materias importantes que tendrá que resolver, se decide desde luego por todo lo realmente ventajoso y útil, bien sea español ó estranjero, procurando seguir la senda trazada por nuestros célebres organistas, teniendo presente al mismo tiempo las doctrinas de los maestros y armonistas clásicos del estranjero.

Las dos entregas del Método publicado hasta la fecha contienen diez y seis ejercicios y lecciones no completamente independientes, sino que el autor se ha tomado la molestia de hacer una combinacion que otro quizá hubiera desdeñado por no detenerse en semejante trabajo. Las lecciones, además de hallarse perfectamente dispuestas, están combinadas con la misma música de los ejercicios que las precede y tienen el mérito de haber sido escritas en contrapunto.

Si en los primeros renglones de su obra aparece tan concienzudo el digno profesor, ¿qué no deberemos prometernos para mas adelante?

Recomendamos á todos los organistas y maestros de capilla la adqnisicion de tan importante obra, curiosa é instructiva tambien, para los que cultivan la música por mero recreo.

EDUARDO VELAZ DE MEDRANO.

CRITICA TEATRAL.

—

TEATRO REAL. En el régio coliseo, lo mismo que en el teatro de la Zarzuela, hemos asistido á dos funciones que se han desgraciado, salvándose los autores y la obra. *La Favorita*, de Donizzeti necesita una ejecucion esmeradísima; tanto porque la importancia de ese *spartito* lo requiere así, como por no ser esta ópera una de las que mas aceptacion tienen para la generalidad del público madrileño. En la ocasion presente, ni la señora Tossi, que cantando la parte de contralto en *Lucrezia Borgia* y en *Il Trovatore* ha gustado bastante, ni Tombessi ni Zachi, han satisfecho. El papel de Leonora necesita, para ser bien interpretado, que la persona encargada de su desempeño sea artista consumada y se distinga como cantatriz. La Tossi tiene hermosa voz que maneja con reconocida inteligencia y hasta con *audacia*, si nos es permitido usar de esta espresion; pero no la consideramos bastante maestra para lanzarse á representar primeras partes, pues se espone á perder el distinguido puesto que como contralto ha sabido conquistarse al lado de la primera tiple. Esta es su mision por ahora en Madrid, y si no intenta cosas mayores, puede prometerse buena cosecha de aplausos en las funciones sucesivas.

El tenor Tombessi es muy jóven, inesperto y sin gran caudal de voz. Es posible que en otra ópera y en un papel menos dramático que el del apasionado Fernando, salga mas airoso que en la ocasion reciente. Del barítono Zachi, poco nos prometemos. Esperamos sin embargo nueva ocasion para calificarlo sin temor de cometer una injusticia.

En suma, la representacion de la *Favorita*, ha sido desgraciadísima, y la empresa ha tenido por conveniente no esponer ese bellísimo *spartito* á una segunda prueba.

TEATRO DE LA ZARZUELA. Apenas abierto se ha vuelto á cerrar este teatro, donde una sola y única representacion se ha dado el sábado último, en la noche inmediata á la funcion de despedida de la Ristori. *El Relámpago* ha sido una verdadera exhalacion tan rápida como son todas las exhalaciones, pero no sin que haya dejado honda huella en el teatro de la catástrofe.

No pasemos adelante y aguardemos á que la empresa reorganice su compañía y contrate al cantante ó cantantes que necesita, y cuando las puertas de este teatro se abran nuevamente, nos haremos cuenta de que asistimos á la primera representacion de *El Relámpago*. Entonces diremos lo que nos parece la zarzuela y daremos cuenta de la ejecucion.

EDUARDO VELAZ DE MEDRANO.

—

CIRCO. Permítasenos antes de hablar de este teatro dirigir una última mirada al de la calle de Jovellanos, en donde el viernes anterior asistimos á la despedida de la gran trágica Adelaida Ristori, admirándola como siempre en la ejecucion de *Giuditta*. ¡Con qué entusiasmo le tributaba el público el homenage de su veneracion, y con qué sentimiento veia llegar la postrera palabra, el último sonido de la artista para recogerlo y guardarlo eternamente en la memoria! ¡Cuántos recuerdos nos deja y cuántas inspiraciones! ¡Que los demas paises que visite la saluden como nosotros con entusiastas aclamaciones, y que como nosotros tambien ornen su frente con los laureles, arrojen á sus pies galanas flores, y conserven su nombre como un precioso talisman para evocar las sombras de aquellas creaciones que tan distintos sentimientos han despertado en nuestro corazon.

El lunes abandonó la córte la eminete artista y el señor gobernador la condujo en su carruage

Biblioteca Nacional de España

hasta la estacion del ferro-carril, y muchos de sus admiradores acudieron á despedirla queriendo darle otra prueba mas del aprecio que inspira.

Valencia la espera con ánsia, y dentro de pocos dias recibiremos las noticias de su triunfo en la patria del Cid. *Medea* es la primera obra que ejecutará, y para las cinco funciones restantes, escogerá las tragedias en que tiene mas campo para lucir las brillantes dotes de su genio sublime.

Pero abandonémosla para dirigir nuestra vista á los que permanecen entre nosotros.

El jueves pasado se estrenó en el teatro del Circo una comedia del jóven escritor D. Narciso Serra, que lleva por título *Un hombre importante*. El argumento de esta nueva produccion del festivo poeta, adolece del defecto que se nota en todas las demas de su autor, y la importancia del protagonista no está completamente justificada. El primer acto está escrito con suma verdad y gracia, y con esa facilidad que es la primera cualidad del señor Serra,: el segundo, quizá el mas cómico, abunda en chistes del mejor género, y en él aparece un gracioso tipo de soldado de caballería trazado con un profundo talento de observacion; pero en el tercero, el interés, y hasta la vis cómica decaen mucho, y por consiguiente, el desenlace termina con demasiada frialdad y sin el conveniente colorido.

Para concluir diremos, que solo el señor Serra podria haber hecho una comedia entretenida teniendo por base tan pobre fábula, á fuerza de gracia, de facilidad y de chiste; y le aconsejamos que medite mas sus obras, aprovechando así las dotes de su privilegiado talento.

La ejecucion, si se esceptúan los señores Romea y Fernandez, y en algunos momentos la señora Gutierrez, fué muy mediana.

Príncipe. En este coliseo, templo otros dias mas felices del arte dramático español, se han puesto en escena desde la aparicion de nuestro último número *La Redoma encantada*, tres piezas en un acto muy conocidas, *La hija de las flores*, lindísimo poema de la inspirada poetisa señora Avellaneda; y ha cantado la señora Vietti, artista de mérito, á quien la prensa ha tributado merecidos elogios. En estas obras se han distinguido la señora Palma, los hermanos Osorio y el señor Pizarroso. Nada mas decimos hoy de este teatro, porque escasa de importancia su existencia en los dias anteriores, esperamos á que ponga en escena las traducciones de *Dalila*, de *Las Noces venitiennes* y el drama original *El señor de Vizcaya*, para ocuparnos de él con mas detenimiento.

Novedades. *Guzman el Bueno* y *Jorge el Armador*, son las novedades que este teatro ha ofrecido al público en los ocho dias últimos. Verdad es que Valero y Calvo se distinguen mucho en estas producciones, pero no es bastante, y esperamos que la empresa justifique mejor el título que lleva, tanto para la preponderancia del teatro, como para el acrecentamiento de nuestro repertorio moderno.

Lope de Vega. Dos comedias del teatro antiguo han servido en este teatro de batidores y de escolta, si así se nos permite hablar, á un drama original llamado *Victima de la calumnia*, del cual no decimos mas sino que se ha representado; porque descender á su apreciacion seria inútil, una vez que su pasado su presente y su futuro han quedado reasumidos en su ejecucion.

Sentimos que esta empresa á cuyo frente se halla el rico capitalista señor Carreras, quien ha querido tender una mano protectora al arte dramático, al mismo tiempo que proporcionar á las clases medias de la sociedad distraccion honesta al par que recursos humanitarios, no cuente ni con obras de mérito, ni con artistas capaces de interpretarlas bien. Que haga un pequeño sacrificio, buscando algunos actores á quienes se pueda confiar una obra de mérito, que acuda á nuestros jóvenes poetas, y el pensamiento filantrópico de su creacion será benéfico y compensado. De lo contrario todo se perderá, y este desengaño será de fatales consecuencias para actores y autores, puesto que entonces no se hallarán empresarios desinteresados, y tendrán que tratar con esos comerciantes del talento que tanto daño han hecho á unos y á otros.

Concluiremos nuestra revista anunciando que el señor Rubí ha escrito una comedia para el Circo, y que los demas teatros estrenarán en esta semana y la próxima algunas producciones. Esperémoslas para emitir sobre ellas nuestro imparcial dictámen.

Julio Nombela.

GAETANO DONIZZETI.

El haberse inaugurado este año el teatro Real con una ópera de Donizzeti y estarse cantando actualmente la *Favorita* del mismo compositor, dan mayor oportunidad á los apuntes biográficos que ponemos á continuacion. Los que como el compositor italiano que motiva estos renglones rayan tan alto en el arte, merecen que en mas de una ocasion se hable de ellos en las columnas de una publicacion de la índole de La España Artística. Por eso no vacilamos en repetir algunas de las noticias que, ampliadas en la ocasion presente, han tenido ocasion de leer los que recibian el periódico *La Zarzuela*.

Nacido en 1797, aprendió la música Donizzeti en el liceo de Bérgamo, y tuvo por primer maestro al célebre Simon Mayr. Posteriormente pasó á Bolonia y se puso á estudiar bajo la direccion de Pilotti y de Mattei. Su familia, sin embargo, lejos de creer que el jóven Gaetano llegaria á ser una celebridad música, pensaba hacer de él un legista; pero su natural inclinacion, le impulsó á entregarse, durante cerca de tres años, á los estudios mas rígidos de la composicion. Empapado en las doctrinas de los mejores autores clásicos, compuso varias sinfonías, cuartetos y piezas instrumentales; pero mas que todo misas y música sagrada. De vuelta á Bérgamo, en 1816, el jóven compositor manifestó desde luego mucha aversion por la música teatral, al mismo tiempo que era grande su entusiasmo por el género sacro. Pero como no tenia bienes de fortuna, y que ante todo era preciso vivir y crearse una posicion, su rigorismo capituló ante la necesidad. La esperanza de conseguir alguna de las coronas que prodigaba en aquella época la Italia á Rossini, le moverian quizá tambien á lanzarse con ardor á la composicion teatral. Alistado en las filas del ejército, trató de recobrar su libertad, pero eran muchas las dificultades que se oponian á la realizacion de sus deseos: Una ópera le hizo conseguir lo que tanto anhelaba. El buen éxito que tuvo su primera produccion teatral, titulada *Eurico di Borgogna*, que se representó en Venecia, fué causa de que se viera libre del servicio militar y pudiera entregarse á la composicion dramática con el mismo fuego y entusiasmo que habia demostrado anteriormente por la música sagrada.

Desde 1818 hasta 1828, compuso diez y nueve óperas, cuyos nombres apenas se conocen hoy dia, estas son: *Il Falegname di Livona, la Nozze in villa, Zoraide di Granata, la Zingara, la Lettera anonima, Chiara é Serafina, il Fortunato inganno, Aristea, una Follia, Alfredo il Grande, l'Ajo nell imbarrazzo, Emilia, Alahor*

Biblioteca Nacional de España

in Granata, il Castello deg l'Invalidi, Elvida, Olivo e Pasquale, il Bosgomastro di Sardam, la Convenienze teatrali, Otto mesi in duo ore. De todas estas, *Zoraide in Granata*, cantada en Roma en 1822, fué la sola ópera que consiguió un verdadero éxito: Donizelli y las hermanas Mombelli, desempeñaron las principales partes.

Ciertamente que en las obras que anteceden, se nota desde luego la grande facilidad del autor para componer; pero desgraciadamente, abusando de esa misma facilidad, Donizzeti escribió estas óperas demasiado rápidamente, y la falta de cuidado le hizo producir composiciones imperfectas. Además, una descolorida imitacion del estilo rosiniano, contribuyó á que el público las recibiera con frialdad.

Apareció por fin la partitura del *Esule di Roma*, cantada en Nápoles en 1828, por la Tossi, el tenor Winter y el bajo Lablake; y la reputacion de Donizzeti se elevó á mayor altura, adquiriendo su nombre gran fama por toda Italia. El magnífico *terceto* que tiene esta ópera, composicion notable, tanto en su forma, como por las ideas melodiosas, es la mayor prueba de que siempre que Donizzeti se esmeraba, podia aspirar á colocarse entre los compositores mas célebres de Italia. Hácia la misma época compuso la *Regina di Goleonda*, cantada por primera vez en Génova, *Gianni, di Calais*, y *Giovedi Grasso*, en Nápoles.

En los años de 1829 y 1830, compuso para Nápoles *Il Paria, il castillo de Kenilworth; il Diluvio universale, Pazzi per progetto, Francesca di Foix, Iomelda de Lambertazzi, la Romanciera.*

Con *Anna Bolena* comienza una nueva era para el compositor, que escribió esta ópera para Milán, en 1831 y que fué cantada por la Pasta, Orlandi, la Roche, Rubini y F. Galli. Esta es una de sus mejores producciones, y fué tambien la primera de Donizzeti que pasó los Alpes para ser cantada en el teatro italiano de París. Siguieron á *Anna Bolena, Fausta, d'Ugo, conte di Parigi, L'Elisir d'amor*, lindísima ópera bufa; *Sancia di Castiglia, Il Furioso. Parisina, Torquato Tasso, Lucrecia Borgia, Rosamonda d' Inghilterra, Maria Stuarda y Gemma di Vergy.* Entre todas estas, el número de las obras selectas, es mayor que el de las producciones inferiores.

En el año de 1835 tuvo lugar en París una especie de certamen en el que tomaron parte los tres compositores que mas fama gozaban entonces en Italia. El empresario del teatro italiano, pidió á Bellini, Donizzeti y Mercadante, tres óperas escritas espresamente para la Francia. Bellini compuso *I Puritani*, Donizzeti *Marino Faliero*, y Mercadante *I Briganti*. De estas tres óperas, una sola agradó y consigió un éxito indisputable en París, *I' Puritani*. Mercadante y Donizzeti se consolaron de la derrota que sufrieron en las orillas del Sena, con los aplausos que prodigaron sus compatriotas á esas mismas óperas tan mal recibidas del público para quien expresamente se habian compuesto: *Marino Faliero*, en particular, no solamente se cantó con grande éxito en toda Italia, sino que ha sido posteriormente aplaudida en la mayor parte de los teatros de Europa. Pero la ópera que vengó á Donizzeti del fracaso sufrido en París fué, su *Lucia di Lammermoor*, cantada en aquel mismo año en Nápoles.

Belisario, Il Campanello, Betly, L'Assedio di Calais, Pia de Tolemei, Roberto Devereux, Maria di Rudenz, Gianni di Parigi, se sucedieron de 1836 á 1840.

Al fin, Donizzeti fué llamado á Paris: tenia entonces cuarenta y tres años, y con la retirada de Rossini y la muerte de Bellini, reinaba como soberano absoluto en Italia.

EDUARDO VELAZ DE MEDRANO.

(*La Conclusin en el próximo número.*)

CRONICA.

El tenor Harrison y la primera tiple Miss Peyne, cantantes ambos de mucha popularidad en Londres, tratan de fundar la ópera nacional inglesa en el teatro del Lyceum En diferentes épocas, y muy recientemente, han sido ejecutadas en aquella capital algunas óperas del repertorio italiano, francés y alemán, traducidas al inglés, pero lo que ahora se quiere segun parece, es formar un repertorio de obras escritas espresamente por compositores y escritores nacionales.

En París, donde la música francesa, tiene tres grandes teatros, sin contar los mas secundarios donde tambien se canta en francés, se habla de construir para la llamada grande ópera un nuevo teatro de dimensiones mayores que el actual de la calle Lepelletier. El sitio destinado parece ser el que ocupa la sala de los conciertos Musard.

En el teatro Fenice de Venecia se estrenará en la presente temporada una ópera del maestro Villanis, titulada *Vasconcello*. El autor figura entre los jóvenes compositores que, siguiendo las huellas de Verdi, se distinguen hoy dia en Italia.

El célebre Alejandro Dumas, se ocupa en arreglar para la escena francesa, *Il Fornaretto*, del poeta italiano Dall'Ongaro, el mismo que tradujo del inglés *Facio* para la Ristori. Parece que Dumas destina su trabajo para el teatro del Ambigú de Paris, de donde aderezado á la española, lo veremos probablemente en Madrid.

Dos conciertos se preparan, el uno en el régio coliseo donde tocará el violinista Bartelloni, y otro que dará en el Conservatorio de música á beneficio de los pobres el señor Livio Mazza; profesor de órgano espresivo. Si nuestra memoria no nos es infiel el señor Bartelloni estuvo en Madrid hace algunos años y se dió á conocer ventajosamente como violinista y aficionado al estudio de la amena literatura.

Parece ya cosa positiva la marcha de la Ramirez á la Habana. Segun tenemos entendido se trata de formar una compañía que sea la mas escogida de cuantas han visitado hasta ahora nuestras Antillas, donde la zarzuela llegará á tener grande aceptacion si los encargados de interpretarla son dignos de la mision que llevan de Europa.

Han empezado en el teatro de Variedades las obras de adorno y comodidad para las representaciones de la compañía francesa, la que segun nuestras noticias no empezará á trabajar hasta diciembre. El señor Coutourier ha tomado el teatro por doce años, y forma en este momento una sociedad por acciones para la esplotacion de dicho coliseo, donde veremos durante este invierno á varios artistas de reputacion que vendrán sucesivamente á Madrid con objeto de dar cierto número de representaciones.

Se quiere que la sala de Variedades coquetamente adornada quede parecida al teatro de *Gymnase* de Paris.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En Madrid: en todos los almacenes de música y en las librerías de Cuesta, Publicidad, Bailly-Baliere, Durán, Palacios y don Leocadio Lopez.

En Provincias: en las principales librerías, almacenes de música y administraciones de correos, ó dirigiéndose á la administracion de LA ESPAÑA ARTÍSTICA, calle de Lope de Vega, núm. 41.

Ultramar: Manila, señores Guichard é hijos. —Habana, almacén de música de don José Maristany, ó por conducto de don Pantaleon Bolloqui, organista de la parroquia de Monserrat.—Puerto-Rico, don Francisco Guarp.—Palma de la Gran Canaria, don Emiliano Martinez.—Santa Cruz de Tenerife, don Pedro María Ramirez y don Vicente Clavijo.

Estrangero:—París, M.me Denné Schmit, rue Provence, núm. 12.—Lóndres, 166, Fenchurch-Street.—Lisboa, Rollan L. Samiond.—Oporto, More.

Por las crónicas y anuncio, Ramon Igualada.

Editor responsable, D. JUAN ANCHORENA.

MADRID.—1857.

Imprenta de D. Antonio Aoiz,

Calle del Baño, núm. 7, cto. bajo.

Biblioteca Nacional de España